

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях
Юридический подкомитет**

Неотредактированная стенограмма

760-е заседание

Вторник, 3 апреля 2007 года, 10 час.

Вена

Председатель: г-н Раймундо Гонсалес Анинант (Чили)

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с испанского*]: 760-е заседание Юридического подкомитета объявляется открытым. Мы продолжим и завершим рассмотрение пункта 8 повестки дня, ЮНИДРУА, который представляет особый интерес для отдельных делегаций. Как известно, мы также рассмотрим пункт 9, Практика государств и международных организаций по регистрации космических объектов, которая породила очень интересную дискуссию в рабочей группе; пункт 10, Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях о новых пунктах повестки дня. Этот пункт умело ведет уважаемый представитель Чешской Республики. Кстати, приветствую представителя Бельгии в этом зале и уважаемого представителя Австрии. Всегда рад вас видеть, но ваша делегация и так очень хорошо представлена, но в данном случае хочу вас поприветствовать. Так что вы не беспокойтесь, вы всегда очень хорошо представлены. Группа по регистрации проведет четвертое и последнее заседание под председательством Кая-Уве Шрогла.

Пункт 8 – "Рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества, к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования "

А теперь мы перейдем к пункту 8 повестки дня. У меня никто не записался в список на выступление. Может быть есть желающие выступить по пункту 8? Вчера очень интересное выступление сделал представитель ЮНИДРУА. Еще раз выразим за это ему признательность. Тема новая, интересная. Я думаю, постепенно мы получаем большее представление о ситуации, о том, как развиваются прения, о том, как будут идти переговоры. Очень хорошо при этом, чтобы была какая-то координация с КОПУОС и с Генеральной Ассамблеей.

Есть ли желающие выступить по данному пункту? Нет желающих. Отлично. Я прошу прощения, уважаемый представитель Египта имеет слово.

Г-н МАХМУД (Египет) [*синхронный перевод с арабского*]: Спасибо, господин Председатель. По пункту 8 повестки дня делегация Египта высоко ценит работу ЮНИДРУА и заявление ЮНИДРУА на этом Подкомитете.

Делегация Египта считает, что протокол по вопросам, касающимся космического имущества, к Конвенции о международных гарантиях – это вопрос крайне важный. Дело в том, что развивающиеся стра-

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



ны призваны стать главными бенефициарами финансовых и других услуг, которые будут рассматриваться в рамках этого протокола. Делегация Египта очень хотела бы, чтобы мы продолжили рассмотрение этого вопроса с учетом специфики, связанной с космическим пространством, чтобы все это учитывалось при обсуждении протокола по космическому имуществу. Так или иначе это повлияет на ситуацию государств, на их потенциал. Надо учитывать при этом и суверенные права на природные ресурсы соответствующих стран.

Делегация Египта полагает, что нам следует приложить все усилия для того, чтобы сохранить учет интересов и суверенных прав этой группы государств. Конечно, очень важно сохранять и природные ресурсы, в частности, принадлежащие развивающимся странам. Для развивающихся стран, в том числе Египта, особенно важно подчеркнуть связь большой работы, которая проводится в ЮНИДРУА.

Конечно, мы отмечаем и протоколы по железнодорожному составу и по воздушным судам. Но космос это особая среда, и, конечно, протокол призван помочь в изыскании финансовых средств, поможет работать финансовым учреждениям. Конечно, при этом надо учитывать при этом вопросы суверенного права отдельных государств. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Египта за его вклад. Вы знаете, я хочу отреагировать в качестве дополнительного элемента в связи с будущим обсуждением этих вопросов. Вы правильно сказали, что нужно должным образом учитывать суверенные права государств на их природные ресурсы. Давайте не будем забывать, что есть специальная резолюция Генеральной Ассамблеи (не помню, по-моему, 1801), где говорится о доступе государств к природным ресурсам. Как правильно вчера сказал профессор Колосов, когда мы говорим о резолюциях, на базе их вырабатываются рекомендации, и они имеют очень важные характеристики, прежде всего это большой моральный вес, но из этого вытекают и новые обычаи и прецеденты. Что ж, я еще раз благодарю вас, уважаемый представитель Египта, за ваше интереснейшее выступление. Надеюсь, что это выступление мы учтем в ходе будущих прений по этим вопросам.

Кто еще желает выступить по пункту 8? Нет желающих. Тогда переходим к пункту 9, Практика государств и международных организаций по регистрации космических объектов. Уважаемый представитель Египта имеет слово.

Пункт 9 – "Практика государств и международных организаций по регистрации космических объектов"

Г-н МАХМУД (Египет) [*синхронный перевод с арабского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Спасибо, что вы второй раз предоставили мне слово. Я хотел бы сослаться на египетскую практику регистрации космических объектов.

Египет запустил два спутника на геостационарную орбиту. В настоящий момент мы готовим запуск третьего спутника, который будет заниматься дистанционным зондированием Земли. Говоря о египетской практике, хотелось бы отметить, что Египет рассматривал эти спутники как проекты "под ключ", именно так закупал их в рамках передачи технологии. И в том, и в другом случае мы заключили соответствующие контракты с другой стороной и зафиксировали, что другая сторона обеспечивает запуск со всеми вытекающими последствиями с точки зрения ответственности за этот спутник, а Египет получит уже действующий спутник, находящийся на орбите. В рамках такого рода договора другая сторона несет обязательства за регистрацию этих спутников.

Египет считает, что обязательство по регистрации спутников – это обязательство объективное, это не факультатив, но мы пока еще не присоединились к Конвенции. При этом мы считаем, что очень важно обеспечить выполнение обязательств по регистрации космических объектов. Мы это делаем на базе договора, который мы заключаем с другой стороной. Я хотел бы эти вопросы уточнить, потому что в некоторых документах было сказано, что Египет не зарегистрировал спутники. Я хочу отметить, что сторона, отвечающая за запуск, отвечает и за регистрацию, а не Египет, потому что в контракте об этом прямо сказано. Египет даже после запуска после этапа введения спутника в эксплуатацию пока не становится собственником спутника. Передача собственности произойдет, когда спутник уже будет находиться и действовать на геостационарной орбите. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Египта за его вклад и в этот вопрос. Есть ли еще желающие выступить по этой теме? Или вы экономите боеприпасы для Рабочей группы? У нас очень важные юридические боеприпасы, которыми, видимо, захотел поделиться профессор Хосе Монсеррат Фильо – бывший чемпион мира. Представитель Бразилии, пожалуйста.

Г-н ФИЛЬО (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Я хочу остановиться на опыте работы Рабочей группы. В Мексике используют выражение, которое мне очень нравится. Там говорят: "Если ничего не происходит, то ничего и не происходит". Мне кажется, это выражение очень точно описывает состояние паралича и стагнации, которая поразила некоторые международные, да и национальные организации и учреждения. А здесь мы с глубочайшим удовлетворением можем констатировать, что происходит очень много вещей, так что есть достижения, на которые следует указать самым энергичным образом. Об этом и хочу сейчас говорить.

Мне кажется, что Рабочая группа провела работу высокопрофессиональную, высококомпетентную, высокодинамичную – работу, которая проводилась динамично, когда хочется выиграть время, а не терять его. Все это, мне кажется, опыт, который следует с самым глубоким удовлетворением отметить. В свете всего вышесказанного надо вписать в определенный контекст.

Пару лет назад у нас было предложение Бразилии и других стран по принципам телесвязи. Мы изначально предложили принципы превратить в договор. Консенсуса у нас не было, идея не получила поддержки. Потом при поддержке уважаемого профессора Лафферандри мы предложили изучить практику применения Принципов дистанционного зондирования. К сожалению, тогдашнее наше предложение прошло путь, очень похожий на Конвенцию о регистрации. К сожалению, наше предложение тогда не было встречено необходимым кворумом и консенсусом. По-моему, нам нужно учесть этот накопленный опыт как раз для того, чтобы четко осознать, что время, которое мы потеряли, и в подтверждение сегодняшней опыт Конвенции о регистрации – все это должно помочь нам извлечь уроки изучения тех или иных документов. Это важнейшая практика, которая в себе несет зачатки решений, связанных с пробелами и лакунами в существующих международно-правовых документах. Документы должны обновляться, и это, по-моему, вопрос фундаментальной важности.

Мы должны решать вопрос, как нам модернизировать декларации и договоры, не проводя ревизию основных принципов. Мы должны проводить это обновление, чтобы мы не потеряли время как с Принципами дистанционного зондирования. У нас было очень хорошее доказательство и очень хороший пример в связи с концепцией "запускающее государство". У меня нет ностальгии, я не хочу возвращаться в

прошлое. Мною движет не негативное чувство, я просто хочу сказать, что высокопрофессиональная работа, проведенная в Комитете и в Рабочей группе в связи с Конвенцией о регистрации, показывает, что мы продвигаемся вперед в решении проблемы обновления международно-правовых документов.

В следующем году, например, мы будем отмечать очередную годовщину Соглашения по спасанию и возвращению космонавтов и космических объектов. По-моему, это прекрасная возможность еще раз создать хорошую рабочую группу, хорошую группу компетентных специалистов, чтобы выработать предложения, подготовить резолюцию или какую-то другую формулу использовать, чтобы документы обновлять. Это вызов, который нам брошен, и, по-моему, из этого нам следует извлечь соответствующие уроки. Поэтому мы не можем сказать как мексиканцы: "Когда ничего не происходит, то ничего не происходит". Здесь происходит и происходит очень многое. И надо это максимально использовать в нашей дальнейшей работе. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Большое спасибо, уважаемый представитель Бразилии. Позвольте кратко прокомментировать это выступление.

Я очень хорошо помню, что Бразилия внесла отличный документ на эту тему четыре года тому назад. У нас говорят так: "Если очень хочется, то все и получается". Я думаю, такова главная мораль. Я не хочу сказать "хороший проект", "нехороший проект" – это дело вкуса. Главное он был, главное, что это была попытка. Чили, я помню, в ту пору заявила поддержку этому проекту, хотя географически они удалены друг от друга. Короче, предложение имело поддержку, оно не повисло в воздухе. Можно соглашаться, можно не соглашаться, но это уже вопрос дискуссионный. Со всеми вопросами так бывает, а также и с вопросом о практике регистрации. В то время, я помню, дела двигались с какой-то астрономической скоростью, говорить приходилось наспех обо всем. Это я просто сообщаю вам факты, это ведь так и было. Тогда же мы затронули тему о регистрации. В результате развернулась очень острая, насыщенная дискуссия, и это хорошо. Это хороший признак.

Возьмем, к примеру, Принципы дистанционного зондирования, принятые в 1986 году, 20 лет тому назад. С 2006 по 2007 годы какой-то застой в этом вопросе. Неужели ничего не происходит? Неужели технологии не меняются? Да меняются и еще как, рево-

люционно меняются. Поэтому нельзя отвернуться от вопроса постоянного обновления Принципов, их осужения. Это касается не только ДЗЗ, но и всех принципов международного сотрудничества, вообще по всему спектру принципиального поля. Я помню, посол Бразилии, который потом уехал двусторонним послом в Австралию, вышел с инициативой по развитию принципов международного сотрудничества. Это был широкий звучный шаг. Жалко, не помню, как его зовут. Поэтому я могу с вами только согласиться, все правильно.

К сожалению, не по всем направлениям и темам такое быстрое движение намечается. По многим ситуациям не меняется многие годы. Но хочется все-таки высказать признательность делегации Германии, которой был поставлен этот вопрос. Мне кажется, это было сделано из добрых побуждений, чтобы продвинуть работу и подтянуть другие темы, чтобы мы шли ровным фронтом, без отстающих. Меня это радует.

Слово передается уважаемому представителю Нигерии.

Г-н ОНУОХА (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Нигерия входит в состав ЮНИДРУА и как член ЮНИДРУА привержена сохранению режима и целостности международно-правовых документов. Нам дорог международный протокол по вопросам, касающимся космического имущества, к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования. Мы подписали Конвенцию в 2004 году, и она вместе с Воздушным протоколом вступила в силу 1 марта 2006 года.

Мы убеждены, что по мере становления новой системы, по мере развития современных регистров коммерческого свойства актуальность этих документов подтвердится. А поэтому нам благоволит идея, чтобы Управление по вопросам космического пространства взяло на себя роль надзорного органа. Мы также готовы подключиться к переговорному процессу по протоколу о космическом имуществе уже на ближайшей встрече экспертов. Об этом мы уже заявляли, и это – наше право. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Нигерии. Слово предоставляется уважаемому представителю Колумбии.

Г-н РЕЙ-КОРДОБА (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас. Мне тоже хочется заявить удовлетворение ходом работы над ре-

гистрацией космических объектов. Мне очень понравились сегодняшние выступления. Теперь хочу выступить сам. Хотя особо добавить нечего, но я все-таки хочу сказать, что рад сближению взглядов, которые были проявлены в первый же день работы Подкомитета.

Интересна постановка Нидерландов о Соглашении по Луне. Помнится, мы говорили ранее, что поддерживаем позицию Нидерландов и их послы. Я даже добавил, что международные договоры предписывают некую периодичность или разовость коррекции. Мы приветствовали нидерландскую постановку, несмотря на то, что многие говорят, что, дескать, ничего не происходит, нет оснований проводить коррекцию. Но я считаю, что есть смысл хотя бы подступить к вопросу, посмотреть, как развивается международное право сейчас, каков у Соглашения статус, насколько произошли сдвиги. И где, как не в Подкомитете, проводить эту работу, в наших рабочих группах, освобождаясь от формальных требований и сдержек, в расслабленной обстановке.

Посмотрите на работу Группы по практике регистрации, ведь есть подвижки. Независимо от формы обсуждения вопроса, мне кажется, результат очень хорош. Большое спасибо Германии за постановку этого вопроса, за доброжелательное к нему отношение. Многие делегации с удовольствием поддерживают такую постановку. И это возвращает меня к моему первому выступлению. Многие подумали, наверное, что я сошел с ума, называя эти вопросы как рабочие вопросы. Нет, оказывается, не только я так думаю. Технологии не стоят на месте, вопрос ушел гораздо дальше, чем может показаться. При этом никто не спорит, что правовые основы, договоры очень крепки, настолько крепки, что даже не хочется ничего трогать. Нельзя, однако, не согласиться с общей логикой, что со временем все стареет, все немного анахронизируется, в том числе и эти тексты. Есть смысл возвращаться к написанному хотя бы раз от разу, тогда мы надеемся встать на верную колею.

Еще раз хочу поблагодарить делегацию Германии. Я бы еще напомнил Бразилию, которая всегда удачно может высказаться на заданную тему. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Зачем вы на себя наговариваете, что вы сумасшедший, никто так никогда не думал. Вы говорите совершенно здравые вещи, которые всегда находили отклик.

У меня нет больше записавшихся на выступление по пункту 9 повестки дня. Кто еще будет выступать? Нет желающих.

Пункт 10 – "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях о новых пунктах повестки дня"

Теперь нам предстоит обсудить пункт 10, Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях о новых пунктах повестки дня.

Содержание повестки дня прошло через консультации и согласование. Руководил консультациями профессор Копал. Я должен снять шляпу и отдать должное вам за эти результаты. Есть ли желающие выступить по пункту 10? Нет. Все же есть. Уважаемый представитель Китая, подождите немного, чтобы раздать текст переводчикам.

Г-н ТАНГ (Китай) [*синхронный перевод с китайского*]: Разумеется, подождем.

Благодарю вас, господин Председатель. Мы приняли к сведению новое предложение России. Для нас оно не ново. В 2000 году на 632-м заседании Юридического подкомитета это предложение уже вносилось, уже тогда оно получило поддержку от нашей страны, и не только от нашей, многие присоединились на правах соавтора. Китайская делегация вновь подтверждает свою поддержку этому предложению о том, чтобы составить всеобъемлющий все-ленский договор по космическому праву. Речь не идет о ревизии сложившейся системы международного права по космосу, мы не начинаем с нуля. Наоборот, все основные принципы международного космического права найдут в нем закрепление и развитие, и на этой основе система получит новый импульс.

Китайская делегация считает, что основные принципы космического права действуют и незыблемо. Мы готовы над этим работать с любыми желающими делегациями. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Китая. Слово предоставляется уважаемому представителю Чили.

Г-н РАМИРЕС (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Очень коротко. Мы приветствуем предложение делегации Китая. Мы готовы подписаться под каждым его словом. По-моему, есть вся выгода в

развитии универсального массива космического права, закреплении принципов в универсальном праве, поэтому все, что говорил Китай, справедливо. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо. Кто еще будет выступать на эту тему? Никто. Прямо сейчас вам раздают документ о консультациях по содержанию повестки дня. Не забудьте получить. Россия просит слово и получает его.

Г-н КОЛОСОВ (Российская Федерация): Благодарю вас, господин Председатель.

Господин Председатель, наша делегация участвовала в неофициальных консультациях по пункту 10 повестки дня Подкомитета. И мы должны отдать должное председателю этих неофициальных консультаций уважаемому профессору Владимиру Копалу, который очень элегантно, что делается уже не в первый раз, привел дискуссию к тому моменту, когда на некоторые пункты повестки дня просто не хватило времени. Это прекрасный тактический шаг, очень дипломатичный. Я так понимаю, что он сделан для спасения лица некоторых делегаций, лицо которых, кстати, в спасении не нуждается.

Мы говорим сейчас о пункте повестки дня, о возможности и желательности разработки Единой универсальной конвенции по международному космическому праву. Два возражения обычно выдвигаются против включения в повестку дня этого пункта.

Первое возражение – это то, что начало перетряхивания и переработки существующего массива международного космического права может обеспокоить частный бизнес. Космическая деятельность все больше зависит от инвестиций частного бизнеса и в национальном, и в международном масштабе, и частный бизнес заинтересован в незыблемости и стабильности международного космического права. Правда, этот аргумент несколько противоречив, потому что многие делегации считают, что космическая технология и практика исследования космоса или практика сотрудничества в этой области ведут к необходимости уточнить, дополнить, изменить действующее международное космическое право. И когда выдвигаются эти аргументы, то почему-то забывают о первом аргументе, я имею в виду аргумент в пользу стабильности, незыблемости космического права в интересах получения частных инвестиций в космическую деятельность частных компаний, которые хотят быть уверенными в завтрашнем дне.

Второй аргумент против этого пункта повестки дня заключается в том, что если начать разрабатывать Единую всеобъемлющую конвенцию, то сбалансированные консенсусные положения, которые сейчас образуют международное космическое право, подвергнутся эрозии. И это уже будет чревато не только опасностью для интересов частного бизнеса, но и для всей системы международных отношений в очень широком смысле этого слова, ввиду того, что космическая деятельность приобретает все большее практическое значение для земных дел.

В этой связи, уважаемый господин Председатель, нам бы хотелось сказать только о двух моментах в пользу полезности включения этого пункта в повестку дня.

Первое, никто не предлагает после включения такого пункта в повестку дня отменить основные пять (или, по мнению некоторых, четыре) договоров по космосу, а также пять резолюций Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в которых предложены принципы по ряду направлений космической деятельности. Обсуждение такого пункта повестки дня – и мы скажем больше, даже начало работы над Всеобъемлющей конвенцией – никак не должно затронуть стабильности международного космического права. Мы по-прежнему будем стремиться к универсальности этих основных договоров по космосу, к уважению их и строгому соблюдению всеми участниками и даже неучастниками. Так что никакой угрозы для действующего космического права обсуждение этого пункта в себе не содержит.

Второе, в случае работы над Единой всеобъемлющей конвенцией по международному космическому праву все основополагающие принципиальные положения действующего международного космического права должны в такой конвенции найти адекватное отражение и должны быть сохранены. Не ставится вопрос об их пересмотре, об отказе от каких-то принципиальных положений действующего космического права, об их замене новыми положениями. В то же время работа над Всеобъемлющей конвенцией может позволить нам найти некоторые решения, к которым наш Подкомитет, к сожалению, не может придти уже много лет при подходе в поиске таких решений пакетным методом.

Уважаемый профессор Владимир Копал об этом говорил, вспоминая, как разрабатывалась Международная конвенция по морскому праву, когда с помощью метода пакетного решения была, скажем, решена проблема предельной ширины территориальных

вод в пакете с решением об исключительной экономической зоне. Это хороший дипломатический метод – метод, которым юристы-международники неоднократно пользовались, от которого никто не отказывался и который может быть использован в дальнейшем.

Поэтому мы считаем, что попытки подправить действующее международное космическое право – либо путем принятия каких-то резолюций, либо путем разработки каких-то руководящих принципов – нам вряд ли подходит, учитывая целостность международного космического права как особой отрасли международного права, положениями которого решаются все необходимые основные вопросы, и в этом правы некоторые делегаты, что все необходимые проблемы решены. Но, как наша делегация говорила ранее, мы не были бы готовы применить к дальнейшему прогрессивному развитию международного космического права так называемый подход, то есть выхватывание отдельных положений – попытка доказать, что именно в этой области произошли наибольшие изменения, что нужно что-то подправить. Если мы не можем консенсусом юридически обязательные нормы выработать, давайте делать это в форме мягкого права, давайте формировать постепенно новые международно-правовые обычаи.

И поэтому, уважаемый господин Председатель, в заключение хотим еще раз подчеркнуть, что нам подход частичного ремонта действующего международного космического права не подходит. Мы в нем участвуем в духе сотрудничества, будучи членами данного Подкомитета, и участвуем в дискуссиях, высказываем свою точку зрения, но в целом нам этот подход не приемлем. Если мы хотим прогресса в области международного космического права и стабильности этой отрасли, если мы хотим какие-то юридические гарантии предоставить прежде всего, конечно, всем государствам (каждому из государств и всем вместе) и частному бизнесу, то путь к этому лежит через начало работы над Единой всеобъемлющей конвенцией по международному космическому праву, в которой можно будет сохранить весь позитив, который нами наработан, и укрепить и усилить его некоторыми новыми положениями, о которых так часто и так много в последние годы говорит ряд делегаций в этом Подкомитете.

Благодарю вас, господин Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю профессора Колосова за его очень существенный вклад. Я просто

хотел напомнить как факт и ничего более, что на Шестом комитете Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций один из вопросов, который обсуждается, – это вопрос, связанный с фрагментацией международного права.

На этом мы завершили прения по пункту 10. А теперь я хочу дать слово уважаемому представителю Чешской Республики профессору Копалу. Он кратко представит результаты неофициальных консультаций по неофициальному документу, который только что был распространен, по новым пунктам повестки дня. Профессор Копал имеет слово.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Да, господин Председатель, каждая делегация получила неофициальный документ с докладом о неофициальных консультациях по новым пунктам повестки дня. Как вы уже, вероятно, знаете, потому что вы активно участвовали в дискуссии, мы не смогли исчерпать все наши задачи, у нас было больше предложений и идей, чем мы смогли обсудить в ходе консультаций.

В ходе неофициальных консультаций по новым пунктам 2 апреля участвующие делегации согласились, что можно включить новый пункт о наращивании потенциала в области космического права в качестве нового отдельного пункта повестки дня.

Вторая договоренность, которая была достигнута в ходе консультаций, – это предложить Международному институту космического права и Европейскому центру космического права провести симпозиум в ходе сорок седьмой сессии Юридического подкомитета в 2008 году по теме "Правовые последствия космических применений для глобального изменения климата" с возможной целью превратиться в отдельный пункт повестки дня сорок восьмой сессии Юридического подкомитета в 2009 году.

Как вы знаете, вначале позиции расходились по этим вопросам, но я хочу отдать должное духу сотрудничества тех, кто участвовал в консультациях, что позволило нам выработать компромиссное решение. Так что мы могли бы начать с симпозиума, который будет организован Международным институтом и Европейским центром, чтобы получить лучшее представление о том, что нужно обсудить и проработать, а потом обсудить вопрос о включении отдельного вопроса в повестку дня сорок восьмой сессии 2009 года.

К моему глубокому сожалению мы не смогли придти к аналогичным компромиссным выводам по оставшимся пунктам, которые были включены в повестку дня консультационной группы. В частности, речь идет о предложении, о котором только что говорил профессор Юрий Михайлович Колосов, о целесообразности и желательности подготовить Единую всеобъемлющую конвенцию по международному космическому праву (предложение Китая, Греции, Российской Федерации и Украины в качестве отдельного вопроса). Не потому, что кто-то хотел прервать эти консультации в тот самый момент, когда мы подошли к этому предложению, а просто времени не хватило. Времени не хватило, и вы, конечно, помните, господин Председатель, что в тот момент я просил выделить дополнительно несколько минут для консультационной группы, чтобы справиться с работой. Но мы должны были продолжать дискуссию на сессии Юридического подкомитета и поэтому не смогли продлить время, выделенное на консультационную группу. Поэтому вопрос остался открытым. Этот вопрос теперь обсуждается здесь, на уровне Юридического подкомитета. Я считаю, что делегации-спонсоры и другие делегации имеют возможность выступить по этим вопросам, дать пояснения, поднять какие-то вопросы, высказать возражения и т. д.

Далее, конечно, не было возможности договориться по осуществлению Руководящих принципов по сокращению космического мусора. Я имею в виду предложение Германии, поддержанное рядом других делегаций, в качестве отдельного вопроса. По этим пунктам, наверное, потребуются дополнительные дискуссии и консультации, они будут продолжаться в оставшееся время на нынешней сессии.

Обсуждался вопрос "Общий обмен информацией по национальному законодательству, имеющему отношение к мирному использованию и исследованию космического пространства" (предложение США) в качестве пункта четырехлетнего плана работы. В ходе этих консультаций была высказана серьезная поддержка со стороны ряда делегаций и была надежда на достижение согласия по этому вопросу, который будет вписываться в четырехлетний план работы, о котором будет говориться на предстоящей сессии Комитета. Что же, эта дискуссия тоже, наверное, будет продолжена. Как я уже вам сказал, была довольно существенная поддержка в пользу включения такого пункта в повестку дня следующей сессии Подкомитета.

Наконец, в этом неофициальном документе перечислены предложения, внесенные на предыдущих сессиях Юридического подкомитета. Они уже были в прошлогоднем докладе нашей сессии, это раздел В, пункты а)–е). Я по-прежнему от спонсоров жду информации, будут ли они просить все это перечислять в докладе нынешнего года с целью возможного включения в повестку дня в будущем. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Чешской Республики профессора Копала. По-моему, вы прекрасно справились с вашей работой. Я взял на себя ответственность... Я повторю, я знаю, что вы можете слушать на всех языках.

Я хочу еще раз поблагодарить уважаемого представителя Чешской Республики профессора Копала за превосходно проделанную работу. Я взял на себя ответственность не выделить вам ни одной минуты сверх выделенного времени. Во-первых, насколько я понимаю, впервые был создан механизм такого рода, поэтому надо было действовать очень осторожно. Во-вторых, надо с уважением относиться и к Рабочей группе, которую возглавляет Германия, по практике регистрации. Третье, потому что тема остается открытой. Вы сами правильно сказали, что консультации продолжаются и могут продолжаться по тем аспектам, по которым еще не было консенсуса. Вот три основные причины, по которым я так поступил.

Теперь надо учитывать, что времени остается мало, и я хочу просить Подкомитет, если нет возражений, давайте мы официально утвердим два пункта, включенные в неофициальный документ, по которым участники консультаций договорились. Я имею в виду наращивание потенциала в космическом праве в качестве нового пункта повестки дня и симпозиум по правовым последствиям применения космической техники для глобального изменения климата.

Уважаемая представительница Соединенного Королевства имеет слово.

Г-жа ЛАВЕРИ (Соединенное Королевство) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Поскольку я впервые беру слово в ходе нынешней сессии, я хочу поздравить вас с вашим назначением.

По данному пункту, хотя все это обсуждалось вчера на неофициальных консультациях, мы, к сожалению, еще тогда не получили надлежащие инструкции. Мы считаем, что это может быть интересный пункт для обсуждения, но если вы это включаете в

качестве регулярного пункта повестки дня, то он будет обсуждаться каждый год, и сейчас может быть преждевременно принимать такого рода решение. Поэтому мы бы предпочли, если включить этот пункт в повестку дня, то в рамках однолетних пунктов, который мы обсудим в следующем году. Если мы считаем это необходимым, то мы подумаем, стоит ли продлевать этот вопрос на будущие годы. Спасибо вас большое и извините, что я вчера не получила инструкции и не смогла изложить нашу позицию в ходе неофициальных консультаций. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемую представительницу Соединенного Королевства. Канада, пожалуйста.

Г-н СОЛОМОН (Канада) [*синхронный перевод с английского*]: Господин Председатель, я тоже, поскольку впервые выступаю, хочу выразить признательность вам, вы прекрасно руководите нашей сессией. Хотелось бы сформулировать схожую точку зрения с Соединенным Королевством.

Мы считаем, что на данном этапе тема, хотя и ценная, но не заслуживает ежегодного рассмотрения в повестке дня Подкомитета. Мы бы поддержали это в качестве пункта на один год. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас. Уважаемый представитель Франции, пожалуйста. Вы, наверное, сейчас найдете выход из положения. Франция обычно успешно справляется с поиском выхода из положения.

Г-н КЕРРЕСТ (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, господин Председатель.

Господин Председатель, делегация Франции хотела бы присоединиться к Великобритании и Канаде. Мы проявляем большой интерес к этому предложению, предложение очень интересное, но изучать этот вопрос каждый год на базе решения Подкомитета и Комитета – это, наверное, не самое оптимальное решение. Поэтому мы присоединяемся к Соединенному Королевству и Канаде. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я хочу подытожить следующим образом. По симпозиуму тут проблем нет, никто не возражает. Спасибо. Что касается симпозиума, было решено, что все это будет согласно неофициальному документу. Теперь по предложению и весьма конструктивному, которое было сформулировано Южной Африкой, то хотелось бы заслушать все

эти возражения на уровне Рабочей группы и на уровне неофициальных консультаций, но раз этого не было, я обращаюсь к Южной Африке. Можно мне внести контрпредложение, если вы не возражаете, то мы попытаемся на этой основе решить проблему. Мне кажется, что не назрела потребность говорить о наращивании потенциала для развивающихся стран. Мне кажется, что вы это преувеличиваете, вы не можете это отрицать. Вы не можете отрицать, что эта тема важная для развивающихся стран. Если этого не будет, то это будет еще один пробел, который, с моей точки зрения, я поддержать никак не могу, и вам честно и откровенно скажу. Причем страны, которые внесли свои оговорки, это страны, которые характеризуются передовыми позициями в области международного сотрудничества, особенно Франция. Это страна, к которой я испытываю глубочайшее восхищение с точки зрения, в частности, производимого юридического продукта, не говоря уже о предках, которые тоже заставляют меня испытывать не меньшее восхищение.

Мне кажется, что центральная задача нашего Подкомитета – это обеспечивать подготовку. Ведь наращивание потенциала для развивающихся стран, у которых нет ресурсов, которые есть у Соединенного Королевства, у Канады, у Франции, даже тот же Центр аэрокосмического права в одном из университетов, центр знаменитый на международном уровне. Продукты этого Центра часто для нас недоступны, я имею в виду для развивающихся стран. Есть масса научных центров во Франции, где проводится огромная работа. Но очень часто, направляясь в Париж, выхожу на улицу, где находятся различные издательства, хранящие всю документацию, и ничего получить не могу. Соединенное Королевство, оттуда регулярно получаю, заплатив соответствующие расходы, очень ценные юридические материалы. Это просто комментарий.

Я, с вашего позволения и позволения Южной Африки, хочу вновь предоставить слово уважаемому представителю Франции. Я прокомментировал вопрос. А потом я обязательно вам предоставлю слово. Франция.

Г-н КЕРРЕСТ (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, господин Председатель. Может быть у нас нет полного понимания. Мне кажется, ваши замечания говорят об определенном толковании нашей позиции. Мы совсем не против самой программы. Вы сами отметили, что Франция, Канада, Соединенное Королевство уделяют внимание и на самой регулярной значительной основе работе по

подготовке молодых юристов в области космического права. Так что для нас речь совсем не идет о том, чтобы ограничивать эту работу в области преподавания, что по-английски называется *capacity building*. Поэтому это для нас самый разумный вариант, точки зрения нашей работы. У вас, конечно, огромный опыт в этой сфере, и ваш комментарий заставляет меня подумать, что вполне разумно было бы включить этот пункт на один год. А потом мы можем регулярно к этому возвращаться и мы сможем убедиться в том, что мы действуем достаточно эффективно и что мы не будем включать пункты в повестку дня, если в них не ощущается необходимость. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Франции. Мне кажется, что вы как раз очень хорошо проиллюстрировали этот вопрос. Я еще раз прошу прощения у представительницы Южной Африки, я дам вам слово. Но вопрос можно решить следующим образом.

Включить этот пункт в качестве нового пункта в повестку дня Юридического подкомитета, принимая во внимание, что (нужно будет отточить редакцию и тут я полностью доверяю Секретариату, они всегда прекрасно реагируют на такие просьбы), исходя из результатов, которые будут получены на сессии, будет решаться вопрос о продлении этого пункта. Согласны? По сути дела, это то, что предложила Франция. Я думаю, что это не должно вызывать проблем. Представительница Южной Африки, вы согласны с такой формулировкой, что это будет пункт только на следующий год, но с возможностью продления, смотря по результатам прений? Если останутся какие-то открытые вопросы, которые надо будет еще обсудить, тогда все это будет продлеваться на следующие годы. Южная Африка, пожалуйста.

Г-жа ДЖОЙС (Южная Африка) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель, за эти замечания. Я признательна и другим делегатам. Мы готовы включить это в качестве пункта, который периодически подвергается обзору. Но чтобы более четко очертить данный пункт (собственно это обсуждалось на неофициальных консультациях), речь идет не только о наращивании потенциала вообще, речь идет о том, чтобы отталкиваться от опыта прошлых симпозиумов, очень интересных. К сожалению, не всегда учитываются потребности развивающихся стран. Я хочу еще раз подчеркнуть, что в ходе симпозиума не было ни одной ссылки на наращивание потенциала в регионе Африки к югу от Сахары.

Алжир, Чили, Колумбия, Бразилия внесли соответствующие предложения, поэтому нам хотелось бы несколько изменить описание этого пункта. Может быть сфокусируемся лучше на наших намерениях. "Наращивание потенциала и расширение возможностей в области космического права с учетом сотрудничества с развивающимися странами и оказания им помощи". Мы хотели бы вот что сказать, опираясь на прошедший симпозиум. Очень жаль, если наши будущие дискуссии мы ограничим только наращиванием потенциала в развивающихся странах. Мы хотели бы, чтобы Секретариат тоже принял это к сведению. Хотелось бы, чтобы Международный институт и Европейский центр обратили на это внимание. Хотелось бы, чтобы говорилось не только о наращивании потенциала, но и о расширении возможностей в пользу развивающихся стран. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представительницу Южной Африки. Все достаточно логично, что вы изложили сейчас. Я помню, что делегация Чили в ходе симпозиума прямо говорила о необходимости создать своеобразный кадастр, реестр тех же расходов, связанных с обучением в университете и которые лягут на развивающиеся страны. Представители Международного института и Центра как раз выступали по этой тематике. Я не знаю, мне кажется, что после предложения Франции с добавлением Юж-

ной Африки мы могли бы фактически утвердить данный пункт. Все согласны? Да.

Решение принимается.

Что касается остальных частей этого неофициального документа, то тут все ясно. Я хочу попросить профессора Копала продолжить консультации и прийти к какому-то соглашению между делегациями, иначе вопрос остается открытым. Короче, я закрываю заседание, а оставшееся время отдается Рабочей группе по практике регистрации, которая проведет свое четвертое заседание.

Объявление. Сегодня днем мы соберемся как обычно ровно в 15.00. Мы приступим к утверждению доклада Рабочей группы. Потом мы будем ждать результатов Группы по практике регистрации. Затем мы продолжим рассмотрение пункта 10, Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях о новых пунктах повестки дня. По пункту 4 мы тоже будем утверждать доклад. На этом мы закончим дневное заседание сессии, а Рабочая группа по практике регистрации проведет свое пятое заседание. Заседание закрывается.

Заседание закрывается в 11 час. 33 мин.